



Deliberazione del Consiglio di Classe

Il giorno **Martedì 10 Ottobre 2017**, alle **ore 15.00**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne** e **L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM-37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi per deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 20.07.2017
- 2 Comunicazioni della Coordinatrice
- 3 Schede di monitoraggio annuale LM37 – LM94
- 4 Verbale della riunione del Comitato di Indirizzo del 22.06.2017
- 5 Relazione della Commissione Paritetica docenti studenti di CdS
- 6 Approvazione SUA definitive L11-L12, LM37, LM94 (chiusura 30.09.2017)
- 7 Assicurazione qualità
- 8 Richieste fondi ex art. 5
- 9 Pratiche studenti
- 10 Varie ed eventuali

Sono presenti:

Afferenti per il calcolo del numero legale:

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1	CATTEDRA Raffaele		
2	DACREMA Nicoletta		
3	MANINCHEDDA Paolo		
4	RUGGERINI Maria Elena	X	
5	TRIFONE Maurizio	X	

N.	II FASCIA	Presenti	A./A.G.
6	ABIAAD Albert		
7	BADINI Riccardo		A.G.
8	CALTAGIRONE Giovanna	X	
9	DEIDDA Angelo	X	
10	DENTI Olga	X	
11	DONGU Maria Grazia		A.G.
12	LEPORI Maria	X	
13	MARRA Antonietta	X	
14	PUDDU Nicoletta	X	
15	PUGGIONI Roberto	X	
16	TRIA Massimo	X	
17	VASARRI Fabio	X	



18	VIRDIS Daniela		A.G.
19	ZIZI Daniela		A.G.

N.	RICERCATORI	Presenti	A./A.G.
20	BOARINI Francesca	X	
21	BUKIES Gudrun		A.G.
22	CAU Luciano	X	
23	COCCO Simona Maria	X	
24	DI FELICE Maria Luisa	X	
25	GARCIA SANCHEZ M.Dolores	X	
26	IULIANO Fiorenzo T.D.	X	
27	LANGONE Angela Daiana T.D.	X	
28	MELONI Ilaria		A.G.
20	SECCI Maria Cristina T.D.	X	
30	SZOKE Veronka	X	

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A./A.G.
31	MELIS Silvia	X	
32	MEZZANO Federica		
33	MURONI Davide	X	
34	OLLA Giulia		
35	ORTU Giorgia Vanda		A.G.
36	RECCIA Stefania		
37	PIU Sara	X	
38	SABA Eleonora Rosaria		
39	TUSCANO Erica		A.G.

Docenti che svolgono attività didattica nell'ambito del corso di laurea **non afferenti e non conteggiati ai fini del numero legale ma con diritto di voto:**

N.	I FASCIA	FIRMA	A./A.G.
1	MARROCU Luciano		
2	PALA Mauro		
	II FASCIA		
3	CHESSA Francesca		
4	GIORDANO Michela	X	
5	ORTU Franca		
6	SALVESTRONI Simonetta		
7	SERRA Patrizia		
8	ZERILLI Filippo		



RICERCATORI			
9	CAMBOSU Gabriella		
10	COSSU Tatiana		
11	DE GIOVANNI Cosimo		
12	MELIS Nicola		A.G.
13	SELVAGGIO Mario		
14	SERRA Valentina	X	
MUTUAZIONI			
15	MACCHIARELLA Ignazio		
16	TIRAGALLO Felice		
CONTRATTI (senza diritto di voto)			
1	AMMAR Marco	X	

Funge da Segretario il Prof. Fiorenzo Iuliano

La Coordinatrice, verificato il raggiungimento del numero legale, dichiara aperta la seduta.
Si passa alla discussione dell'ordine del giorno

1. Approvazione verbale del 20.07.2017

Il Prof. Vasarri segnala che la sua assenza segnalata nel verbale era giustificata.
Con questa modifica nella sezione delle presenze, il Consiglio approva il verbale del 20.07.2017.

2. Comunicazioni della Coordinatrice

Il consiglio dà il benvenuto a Valentina Serra, **che ne è una nuova componente.**

Dal 1° ottobre 2017 il prof. Marci è stato collocato a riposo e quindi non farà più parte del Consiglio. Il suo insegnamento **purtroppo** non sarà tra quelli impartiti per l'a.a. 2017-2018.



L'ambasciata degli Stati Uniti in Italia ha individuato l'Università di Cagliari tra le cinque università italiane alle quali, grazie alla mediazione del prof. Iuliano, perverrà un finanziamento volto ad attivare un contratto di docenza nel SSD SPS/05 (Storia e istituzioni delle Americhe) nell'a.a. 2018/2019. L'insegnamento sarà incardinato in uno dei nostri corsi di laurea e/o laurea magistrale.

Il 26 settembre scorso si è svolto il tradizionale incontro di accoglienza delle matricole del corso di studi in Lingue e culture per la mediazione linguistica. Era presente buona parte degli studenti del primo anno.

I dati relativi al numero dei pre-immatricolati (la scadenza per le pre-immatricolazioni era fissata al 30 settembre), ricevuti dalla Segreteria studenti, sono i seguenti:

- 32/19 Lingue e culture per la mediazione linguistica n. 291 (pari agli immatricolati dello scorso anno);
- 32/15 Lingue e Letterature europee e americane n. 43 a oggi (contro i 52 definitivi dello scorso anno);
- 32/16 traduzione specialistica dei testi n. 24 (contro i 30 dell'anno scorso).

Per il CdS in Lingue e comunicazione (codice 32/12), il numero di immatricolati si attesta a 115 (131 nello scorso anno).

Per quanto riguarda le lauree magistrali, tra i pre-immatricolati non sono naturalmente inclusi gli studenti che devono ancora recuperare i requisiti curriculari per l'accesso. Per questo motivo le cifre sopra riportate potrebbero variare, in quanto comprensive anche dei pre-immatricolati "sotto condizione", che devono però ancora conseguire la laurea triennale entro il mese di febbraio del 2018.

Sarà necessario organizzare una nuova prova in ingresso per quegli studenti algerini che, partecipando a un progetto di collaborazione nell'area del Mediterraneo, hanno scelto di iscriversi al corso di laurea magistrale di Lingue e letterature europee e americane. Non appena saranno disponibili maggiori informazioni sarà possibile nominare una Commissione per la selezione che porterà a termine le procedure di verifica dei requisiti di iscrizione.

In seguito alle lamentele e alla segnalazione di disagi dovuti alla mancata apertura della Biblioteca di Scienze del linguaggio negli orari pomeridiani, è stata predisposta l'apertura ogni pomeriggio almeno della sala consultazione.

Dal momento che il nuovo sito dell'Ateneo è ancora in fase di completamento, per gli aggiornamenti delle pagine docenti è ancora necessario utilizzare la vecchia versione del sito. La prof. Langone ricorda che i docenti a contratto non hanno a disposizione una propria pagina web. Viene considerata la necessità di segnalare al dott. Saiu se, in merito a questo problema, si debba intervenire sulla vecchia versione del sito o se è possibile creare le pagine direttamente sulla nuova.



Nel periodo di svolgimento delle lezioni, i docenti dovranno fare in modo che ci sia una pausa pranzo per gli studenti tra le ore 13.45 e le 14.15. La prof. Puddu sottolinea che, per questo motivo, sarà necessario che le lezioni previste alle 12 inizino con puntualità.

È stata comunicata da alcuni colleghi la disponibilità a verbalizzare i prossimi consigli di corso, su iniziativa della prof. Szoke. I componenti del consiglio sono invitati a comunicare la loro disponibilità a redigere i verbali.

3. Schede di monitoraggio annuale LM37 – LM94

Le schede di monitoraggio dei CCdS LM37 e LM94 saranno portate in approvazione nel prossimo Consiglio.

4. Verbale della riunione del Comitato di Indirizzo del 22.06.2017

Nei precedenti consigli si era già fatto cenno all'ultimo verbale del Comitato di indirizzo, che non era stato ancora presentato perché in fase di completamento. Il documento finale è allegato a questo **verbale (Al. 1)**. Il consiglio prende atto.

5. Relazione della Commissione Paritetica docenti studenti CdS

La presidente della commissione, prof.ssa Ruggerini, riferisce della riunione congiunta della Commissione paritetica docenti-studenti e dei docenti tutor convocato il 29 settembre (vd. **verbale Al. 2**) e comunica al Consiglio che la Commissione intende portare avanti il dialogo con gli studenti iniziato a giugno, auspicando che il confronto possa essere allargato anche ai docenti tutor. La Commissione, inoltre, sarà convocata a cadenza periodica. Sono state finora esaminate una serie di questioni. Innanzitutto la Commissione ha affrontato i problemi che si pongono in apertura di anno accademico, tra i quali il vaglio dei programmi che i docenti pubblicano sul sito d'Ateneo, in modo che possa essere verificata la chiarezza e la completezza delle informazioni, così da evitare eventuali ripetizioni di temi affrontati da corsi diversi. La commissione ha finora monitorato i programmi, distribuendoli tra i diversi componenti sulla base delle aree tematiche di afferenza di ciascuno. In seguito a una accorta valutazione, la Commissione ha concluso che i programmi sono ben articolati, correlati tra loro pur essendo differenziati.

La Commissione ha pure sottolineato l'importanza di organizzare attività seminariali basate sulle richieste degli studenti. La prof. Ruggerini ricorda la necessità dell'attivazione di una commissione di orientamento, attraverso la disposizione di un regolamento ad hoc. L'importanza di una commissione per l'orientamento è ribadita dalla prof. Sanchez.

Il prof. Puggioni chiede il motivo per cui non vengono pubblicati i verbali delle commissioni paritetiche; la prof. Marra chiarisce che, dal momento che queste commissioni si occupano di tematiche "sensibili", relative per esempio a singoli insegnamenti o a problemi riscontrati individualmente dagli studenti, è stato deciso di non pubblicare i verbali. La prof. Puddu ricorda



che questa decisione è stata presa dal PQA, che ha sottolineato che è importante evitare di rendere pubblici quei verbali che contengono elementi problematici.

La prof. Marra ricorda infine che tutti gli atenei si stanno muovendo perché venga garantita la trasparenza relativa ai dati della valutazione della didattica di ciascun insegnamento impartito, e non solo del corso di laurea nella sua interezza.

6. Approvazione SUA definitive L11-L12, LM37, LM94 (chiusura 30.09.2017)

Il 30 settembre scorso ciascun corso di studi ha chiuso la scheda SUA di riferimento; rispetto alla precedente approvazione sono state apportate modifiche di carattere tecnico e non sostanziale.

È necessario tuttavia approvare nuovamente i tre documenti nella loro versione definitiva.

Vengono dunque poste in votazione, singolarmente, le SUA dei CdS L11-L12, LM37 e LM94.

Il Consiglio approva ciascuna SUA-CdS all'unanimità.

7. Assicurazione qualità

In queste settimane si stanno svolgendo alcuni incontri informativi per la visita di accreditamento dell'ANVUR. Gli incontri sono anche occasione di revisione delle attività svolte e di quelle prese in carico per questo anno accademico. La Coordinatrice sintetizza le modalità con cui avverrà l'incontro della CEV, quali sono gli interlocutori scelti e quali saranno gli elementi che saranno presi in considerazione. Ci sarà, in aggiunta all'incontro diretto con il corso di laurea, un incontro con il comparto amministrativo previsto per il giorno 17, nella sede di Sa Duchessa. L'ultimo giorno sarà dedicato alla cosiddetta 'restituzione', che consisterà in un incontro finale della CEV con la governance di Ateneo.

La prof. Ruggerini chiede chiarimenti sulle modalità in cui sarà espresso il giudizio della CEV. La prof. Puddu replica che, a differenza della vecchia procedura di valutazione (che avveniva tramite l'attribuzione di un punteggio espresso in lettere, dalla A alla E), ora sarà assegnato un punteggio numerico, che verrà attribuito a otto diverse aree di interesse.

La Coordinatrice comunica quindi le informazioni avute in relazione alla visita, il calendario degli incontri proposto dalla CEV e la composizione della sotto-CEV che condurrà le attività per la valutazione del nostro CdS.

Infine, la Coordinatrice ricorda le attività che impatteranno sulla qualità complessiva del CdS e che sono ancora in programmazione, quali:

- i cicli di seminari di integrazione e supporto alla didattica predisposti dal Corso, il cui programma definitivo è al momento in via di completamento; a questo proposito la Coordinatrice invita i componenti del consiglio a far pervenire in tempi rapidi eventuali ulteriori proposte;
- i laboratori di Scrittura documentata, per i quali sarà necessario in tempi brevi predisporre i bandi per l'attivazione dei contratti;
- il rinnovo e l'arricchimento dell'offerta relativa a collaborazioni e tirocini con soggetti esterni.



Sarà inoltre necessario rendere operativa la Commissione Orientamento, istituita solo nel maggio del 2017.

La coordinatrice ricorda la composizione della sotto-CEV che valuterà il nostro corso, con l'affiliazione di ciascun componente.

La prof. Puddu sottolinea che sono stati discussi, nelle varie riunioni, i punti sui quali la CEV potrebbe soffermarsi; dall'incontro in Ateneo è emerso che saranno potrebbero essere valutati anche due indicatori relativi alle attività di Dipartimento, inclusi nel quadro R4. Per questi indicatori si farà riferimento al Piano Triennale di programmazione del dipartimento e alla SUA-RD. Interviene la prof. Caltagirone per ricordare a questo proposito le possibili criticità, derivanti dall'assenza di un corso di Dottorato di ricerca presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica.

8. Richieste fondi ex art. 5

La Coordinatrice informa il Consiglio che la Commissione Paritetica fondi facoltà, in data 6 ottobre, ha approvato le richieste di contributi di seguito elencate:

1 -Un **contributo di 300 euro**, chiesto dalla prof.ssa Ortu, per rimborso spese (aereo, alloggio e pasti) a favore dell'attrice berlinese **Charlotte Sieglin**, che organizzerà il workshop di recitazione in occasione del terzo seminario, curato dal dott. Max Schlenker (lettore di lingua tedesca del DAAD), dedicato al cortometraggio tedesco da realizzarsi nel prossimo semestre.

Oltre a una parte introduttiva teorica, dedicata alla storia del cortometraggio, sono previste la realizzazione di una sceneggiatura, la produzione del cortometraggio, un workshop di recitazione, il montaggio, la finalizzazione e, infine, la presentazione al pubblico del corto durante una serata organizzata nei locali della facoltà.

2 - Un **rimborso spese di 800 euro**, chiesto dalla prof.ssa Dongu, a favore della dott.ssa **Kusum Gopal** – P5 UN Expert status ; UN Chief Technical Expert/Senior Advisor; Health, Gender, Conflict resolution, MDG痴--Social Development Advisor P5 UN Expert status ; UN Chief Technical Expert/Senior Advisor; Health, Gender, Conflict resolution, MDG痴--Social Development Advisor), la quale interverrà con una lezione dal titolo: **Inculcating Syncreticism through Cultural Dialogues, truth, justice and reparations** - al seminario “Conoscere, Riparare, Riconciliarsi: strategie per la pace”. La somma coprirà le spese del biglietto aereo, andata e ritorno, e il soggiorno qui a Cagliari.

Il Consiglio prende atto.

9. Pratiche studenti

Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.

ABBREVIAZIONE DI CORSO



La prof.ssa Meloni propone l'approvazione della domanda di abbreviazione di carriera presentata dallo studente **Coni Stefano** (matricola 32/16/65110, nato a Cagliari il 7.8.1986; lingue straniere: inglese, lingua A, tedesco, lingua B). Per l'Anno Accademico 2017/2018, lo studente viene ammesso al **I anno** del Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi e la convalida dei seguenti esami sulla base del percorso formativo 2017-2019:

Traduzione lingua inglese 1 (CFU 9, voto 26/30, esame CA)

Informatica per la traduzione (CFU 6, voto 29/30, esame CA)

Teorie e tecniche della traduzione (CFU 6, voto 28/30, CA)

Il Consiglio approva l'ammissione al primo anno e il riconoscimento degli esami proposti.

La prof.ssa Lepori per lo studente **Atzeni Simone**, propone l'iscrizione al I anno di corso in Lingue e culture per la mediazione. Lingue scelte: A inglese; B russo.

Propone l'approvazione del seguente esame:

- Istituzioni di Linguistica, al posto di Linguistica generale, voto 21/30, cr. 9 (da completare fino a 12 cr.)-
Base

Il Consiglio approva.

PIANI DI STUDIO

Il prof. Deidda propone l'approvazione del piano di studio presentato per l'A.A.2016/17 dalla studentessa **Ludovica PIREDDA**, matr. 32/19/46711, indirizzo interculturale.

Il Consiglio approva il piano di studio.

La prof.ssa Langone esamina il piano di studio presentato dalla studentessa **Costanza Maria SOLINAS**, 32/19/60382, per l'A.A. 2016/2017, lo propone al consiglio per l'approvazione.

Il Consiglio approva il piano di studio.

ERASMUS

ERASMUS+FOR TRAINEESHIP

La prof.ssa Viridis propone l'approvazione dei tirocini svolti all'interno del programma Erasmus + for Traineeship A.A.2016/2017 dalle seguenti studentesse:

CABUA Valentina, 32/15/65034, presso l'azienda HablaWorld Learning Center – Siviglia – Spagna – ore 291 – cfu 11

PIRAS Gaia, 32/19/65537, presso l'azienda TDM 2000 – Tartu – Estonia – ore 672 – cfu 26

MAMELI Laura, 32/19/65079, presso l'azienda Happy Erasmus – Valencia – Spagna – ore 309 – cfu 12



Il Consiglio approva le tre proposte.

La prof.ssa Virdis chiede che il Consiglio di Classe di Laurea possa approvare il Transcript of Records degli studenti Erasmus e/o Globus sotto elencati, e la sostituzione degli esami presso i Corsi di Laurea in Lingue con quelli Erasmus e/o Globus in esso inclusi:

SABA VANESSA (65078 – Lingue e letterature moderne europee e americane), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la University of Pannonia (Veszprém) per un periodo di mesi 6

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
British Media and Mass Communication	5 (A)	A scelta dello studente	30	3
English Language Imperialism	5 (A)	A scelta dello studente	30	5
Hungarian Language I	5 (A)	Altre attività	30	4
Language Improvement: Culture and Civilisation	5 (A)	A scelta dello studente	30	3
Multicultural Pedagogy	4 (B)	A scelta dello studente	27	4

MONACO CHIARA (32/19/65108 – Corso di Laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Università di Malta (Malta) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Arabic Literature: the pre-Islamic, Islamic and Umayyad Periods	70(B)	Esame a scelta	29	6
Modern and Contemporary Chinese Literature	87(A)	Esame a scelta	30 e lode	6
Malta and the Mediterranean in Modern Times	45(D)	Storia Moderna	24	6

VALENTINA GAMBOLI (matricola 32/19/65232 – Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista Erasmus dell'A.A 2016/2017 presso lo University College Dublin, UCD, (Irlanda) per un periodo di mesi 9

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
----------------------	---------------------	-----------------------	----------------------	---------------------



IRST30150 - Ireland Uncovered	A-	Esame a scelta	30	5
LANG10260 - Spanish General Purposes 2 (CEFR A1.2)	A	Altre attività formative	N/A	5
LANG10320 - English General Purposes 5	A-	Esame a scelta	30	5
LING10010 - Language Use and Communication	B+	Lingua Inglese 3 (esame completo)	29	9
ENG20450 - Writing and Performance in the Age of Shakespeare: Renaissance Literature	C+	Letteratura Inglese	27	6
LANG20040 - French General Purposes 5 (CEFR B1/B2)	A	Lingua Francese 3 (esame parziale)	30 e lode	4
LING20090 - Sociolinguistics 2	B+	Lingua Inglese 2 (esame completo)	29	9
SOC20070 – Social Anthropology	C-	Altre attività formative	N/A	5

Il Consiglio approva tutte le richieste presentate dalla prof.ssa Viridis.

Il prof. Vasarri chiede che il Consiglio di Classe approvi i Transcript of Records delle studentesse Erasmus sotto elencate e la sostituzione degli esami dei Corsi di Laurea interclasse con quelli Erasmus in esso inclusi:

ARDU Deborah (32/19/65067, – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso l'Université de Lille (Francia) per un periodo di 10 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Fondamentales: Syntaxe de la phrase complexe	13/20	Lingua Francese 3, esame completo	30	9
Cours extensif de français (1er semestre)	16,3/20			
Cours extensif de	17,5/20			



français (2e semestre)				
Fondamentales : Pragmatique	13/20	Teoria e storia della traduzione 2, esame parziale	28	3
Anglais Linguistique Diachronie	12/20	Lingua inglese 3, esame parziale	28	6
Anglais Linguistique Sémantique	12,5/20			
Portugais Grammaire et expression écrite (1er semestre)	15/20	Esame a scelta	30	6
Portugais Grammaire et expression écrite (2e semestre)	16/20			
Portugais Pratique de la langue	17/20	Esame a scelta	30 e lode	3
Portugais Littérature brésilienne	16/20	Esame a scelta	30	3

CORGIOLU Mara (32/19/65201, – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso l'Université de Caen (Francia) per un periodo di 5 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Anglais L1-S2- Civilisation anglaise	15,75/20	esame a scelta	30	4
Civilisation anglaise (American Politics)	13,5/20	esame a scelta	28	6
Français Expression 4	11,5/20	Lingua francese 3, esame parziale	27	6
Soutien linguistique C1	11,75			
Initation à l'interprétariat – Anglais	11/20	esame a scelta	25	2

NB. L'integrazione da conseguire a Cagliari per Lingua Francese 3 riguarda la parte teorica dell'esame.

PIU Sara (32/19/65131, – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso l'Université de Nantes (Francia) per un periodo di 5 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Littérature du XVIIe au Xxe s.	11,40/20	Letteratura Francese, esame completo	26	6



Littérature du Moyen Âge et de la Renaissance	10,40/20	esame a scelta	24	6
Anglais Traduction	10,75/20	Traduzione Lingua Inglese, esame completo	26	9
Anglais langue de spécialité et Traduction écrite	11,69/20			
Italien Civilisation 17e 18e 19e s.	14/20	esame sovranumerario	28	3
Italien Littérature 20e s.	14,50/20	esame a scelta	29	3
Italien Littérature 17e 18e 19e s.	15,50/20	esame a scelta	30	3

PORCEDDU Alice (32/19/65194, – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso l'Université de Bordeaux Montaigne (Francia) per un periodo di 10 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Modernités européennes des années 60	15/20	Esame a scelta	30	4
Analyse de films du cinéma moderne	14/20	Esame a scelta	29	2
Littérature française 1	13,50/20	Letteratura francese, esame completo	28	6
Littérature française 2	18/20	Esame a scelta	30 e lode	6
Littérature française 3	14,50/20	Esame sovranumerario	29	6
Langue française 2	15,50/20	Lingua francese 2, esame parziale	30	4
Analyse des séries télévisées contemporaines	12/20	Esame sovranumerario	27	3

NB. L'integrazione da conseguire a Cagliari per Lingua Francese 2 riguarda la parte teorica dell'esame e una parte dell'esame scritto di lingua (già verificato con la studentessa).

Il Consiglio approva tutte le richieste.

TIROCINI

Il prof. Iuliano, **esaminare** le pratiche di tirocinio, chiede che vengano riconosciuti i crediti agli studenti:

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI
Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: prestudium@unica.it
<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



Paolo Cannas, matricola 32/19/60513, **5 CFU** per attività di tirocinio svolto presso l'ente ANCI SARDEGNA, che hanno riguardato l'analisi dei dati di bilancio dei comuni della Sardegna, l'analisi della situazione dei cittadini Rom sul territorio, l'analisi del processo di accoglienza dei migranti, per complessive **125 ore di attività**;

Luisa Elisa Caredda, matricola 32/19/65295, **5 CFU** per attività di tirocinio svolto presso la Sezione Dante Alighieri della Biblioteca del Distretto delle Scienze Umane dell'Università di Cagliari, che hanno riguardato le operazioni di catalogazione e prestito dei libri, e consulenza agli utenti, per complessive **125 ore di attività**;

Eleonora Mura, matricola 32/19/45329, **5 CFU** per attività di tirocinio svolto presso lo International English Centre di Assemini, che hanno riguardato assistenza agli studenti nel laboratorio, assistenza durante le lezioni frontali, promozione della scuola sul territorio, per complessive **125 ore di attività**;

Martina Mura, matricola 32/19/65475, **4 CFU** per attività di tirocinio svolto presso la Helen Doron English School di Cagliari, che hanno riguardato assistenza alle lezioni, avvio dell'iniziativa del camp estivo, per complessive **100 ore di attività**.

Alessandra Porcu, matricola 32/19/60972, 5 CFU, per tirocinio svolto presso il Comune di Terralba, per complessive 125 ore di attività;

Federico Badas, matricola 32/19/65055, 4 CFU, per tirocinio svolto presso l'azienda "One World Language Centre", per complessive 100 ore di attività.

Il Consiglio approva tutte le richieste.

La prof.ssa Secci, verificata la relativa documentazione, chiede il riconoscimento dei seguenti CFU per attività di tirocinio:

Mara Denti; 32/19/45692; tirocinio svolto presso l'azienda Grimmtour viaggi e turismo s.r.l. - 5 CFU (125 h svolte)

Barbara Marotto; 32/19/46852; tirocinio svolto presso il comune di San Giovanni Suergiu - 4 CFU (100 h svolte)

Il Consiglio approva tutte le richieste.

RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITA' EXTRAUNIVERSITARIE

La prof.ssa Secci, esaminate le richieste presentate, propone che agli studenti elencati di seguito vengano riconosciuti i cfu per le attività svolte:

Chiara Deiana, matr. 32/19/65352
Corso di Inglese C1.1



Università degli Studi di Cagliari
FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI
Segreteria di Presidenza

Presso: One World Language Centre, Ore: 30, 1 CFU

Corso di Inglese C1.2

Presso: One World Language Centre, Ore: 30, 1 CFU

Tirocinio presso: Ismoka, Ore: 200, 8 CFU

Crediti totali 1+1+8 = 10 CFU

Nicola Matta, matr. 32/19/65406

Corso di Tedesco A1, Ore: 20, 1 CFU

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Secci sottopone all'attenzione del Consiglio la richiesta di **1 CFU/crediti** altri per la studentessa **Flavia Eva Floris**, matricola 32/16/65078, iscritta al primo anno del corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi in virtù della sua collaborazione con il Festival Marina Café Noir nello stand di vendita dei libri presentati.

Nello specifico la studentessa ha svolto le seguenti attività: coordinamento previo al Festival con la casa editrice Gran Via per l'invio e ricezione dei volumi; responsabile presente per Gran Via della vendita dei volumi tradotti dai nostri studenti *Tierras e Vidas* nello stand della Libreria Fozzi all'interno del Giardino che ospitava il Festival dal 1 al 3 settembre dalle ore 18 alle 24; resoconto del venduto e accordo con l'editore per la chiusura dell'attività.

Totale delle ore svolte: 23.

Il Consiglio approva il riconoscimento di 1 cfu

La Prof.ssa Dongu propone l'attribuzione di crediti a.a. per i seguenti studenti:

Ambu Valentina, matr. **32/19/65336**, iscrittasi al corso di Laurea in lingue e Culture per la mediazione Linguistica-interculturale nell'a.a. 2015, **crediti 2**, per aver partecipato al corso formativo e successivamente aver svolto attività di volontariato nell'ambito del festival Leggendo Metropolitano, per complessive **60** ore. Le attività sono congruenti con gli obiettivi del corso e la formazione delle figure professionali individuate nell'ordinamento didattico.

Granada Giulia, matr. **32/16/65087**, iscrittasi al corso di laurea in Traduzione Specialistica dei Testi nell' a.a. 2016-2017, **crediti 1**, per aver frequentato nell'a.a. 2016-2017 il XXIII Corso Universitario Multidisciplinare di educazione allo sviluppo, organizzato dall'Università di Cagliari unitamente al Comitato provinciale UNICEF di Cagliari, per complessive **30** ore. Il corso per contenuti è congruente con le figure professionali individuate nell'ordinamento didattico del corso.

Il Consiglio approva.

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI
Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: prestudium@unica.it
<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



La prof.ssa Marra chiede al Consiglio di deliberare in merito al riconoscimento dei cfu Attività Altre per la frequenza del Seminario “Tradumatica: tecnologie per la traduzione” tenutosi nel mese di luglio 2017 e per il quale si era inoltrata richiesta preventiva di crediti.

Nello specifico si chiede di assegnare 2 cfu per gli studenti iscritti ai nostri CdS che hanno frequentato tutte o almeno 40 ore di lezione (su 49) e di assegnare, invece 1 cfu a coloro che hanno frequentato meno di 40 ore e comunque non meno di venti. Per gli studenti frequentanti che hanno seguito meno di 20 ore o che sono già laureati non si inoltra, ovviamente, richiesta di riconoscimento.

L'assegnazione di cfu risulterebbe dunque la seguente:

Cognome	Nome	Matricola	Ore di frequenza	Cfu richiesti
Bruno	Camilla	32/16/65075	47	2
Constantin	Elena	32/19/65671	49	2
Dessì	Silvia Maria	32/16/65071	49	2
Floris	Flavia Eva	32/16/65078	49	2
Granara	Giulia	32/16/65087	46	2
Mascia	Elisabetta	32/16/65064	49	2
Meloni	Elisabetta	32/16/65076	49	2
Mura	Paola	32/16/65085	46	2
Murru	Alessio	32/19/46060	49	2
Porcu	Maria Grazia	32/16/65083	40	2
Rastiello	Maria Teresa	32/16/65089	41	2
Reccia	Stefania	32/16/65035	46	2

Cognome	Nome	Matricola	Ore di frequenza	Cfu richiesti
Casu	Michele		35	1
Coni	Stefano	32/16/65096	33	1
Zucca	Gaia		22	1

Il Consiglio approva.

Il prof. Iuliano chiede che vengano attribuiti **2 CFU** agli studenti in elenco, per avere frequentato il ciclo di seminari da lui organizzato “Essay Writing in English”, ed avere presentato un paper finale, per complessive 45 ore di attività. La richiesta era stata precedentemente approvata dal Consiglio del Corso di Studi.

Anna Gulyakina (32/16/65092)
Maria Cristina Piras (32/15/65088)
Roberto Usala (32/15/65036)
Michela Arru (32/15/65081)
Davide Mulas (32/15/46432)



Il Consiglio approva.

I Proff. Maurizio Viridis e Patrizia Serra chiedono il riconoscimento di **1 CFU** (già preventivamente approvato dal Consiglio) ai seguenti studenti del CdL in Lingue e Culture per la mediazione linguistica che hanno partecipato al seminario "Il romanzo arturiano: percorsi d'indagine" che si è tenuto il 4 e 5 maggio 2017 presso la Facoltà di Studi Umanistici e hanno presentato una relazione scritta che è stata valutata positivamente:

Roberta Piras, matricola 32/19/65205

Alberto Massa, matricola 32/19/65209

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Giordano chiede che vengano riconosciuti i cfu agli studenti sotto indicati che hanno lavorato per il Festival Isola delle Storie di Gavoi da Maggio a Luglio 2017.

Il lavoro si è svolto secondo quanto indicato nella convenzione, ossia:

- 1) traduzione dall'italiano all'inglese di almeno 60 biografie di circa 800 battute ognuna, più due comunicati stampa (circa 3000 battute ognuno).
- 2) dal 29 Giugno al 2 luglio 2017 presenza a Gavoi di alcuni degli studenti partecipanti per prendere parte alle fasi finali dell'organizzazione del Festival.

Nel Consiglio di corso del 11.05.2017 si è approvata l'attribuzione di 2 cfu per tutti gli studenti che hanno partecipato al lavoro di traduzione da Maggio a Giugno (sei studenti) e di 2 ulteriori cfu per gli studenti (tre) che sono stati presenti fisicamente al Festival di Gavoi per i 4 giorni finali della manifestazione.

Si chiede ora la registrazione dei cfu secondo le seguenti indicazioni:

Benedetta Monni 32/16/65040 2 cfu

Federica Olia 32/16/65041 2 cfu

Ludovica Urru 32/16/65046 2 cfu

Alessio Soriga 32/15/65062 2cfu + 2 cfu

Cristina Ciloche 32/16/65052 2 cfu + 2cfu

Sara Maggiore 32/16/65049 2 cfu+ 2cfu

Il Consiglio approva.

RICHIESTE PREVENTIVE RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITA' EXTRAUNIVERSITARIE

I docenti Fabio Parascandolo dipartimento di Storia, beni culturali e territorio e Daniele Altieri prof. a contratto di Pedagogia speciale, in qualità di co-organizzatori della Rassegna di incontri tematici 2017 della Scuola della Terra in Sardegna chiedono che sia riconosciuto **1 cfu** agli studenti che parteciperanno ad almeno due giornate di studio sui temi: Agroecologia e nuovi contadini - Beni comuni, governo del



territorio e usi civici – Politiche pubbliche e mercati locali per la sovranità alimentare – Educazione ambientale e rete della vita. Percorsi per una svolta necessaria.

La prof. Secci sottolinea che la politica di attribuzione dei crediti per la partecipazione agli eventi scientifici non contribuisce a stimolare i reali interessi degli studenti. Il prof. Cau nota la mancanza di congruenza tra l'evento in questione e gli obiettivi formativi dei nostri corsi di laurea e laurea magistrale. Al contrario, la prof. Caltagirone rimarca la pertinenza dell'evento con gli obiettivi dei corsi. La Coordinatrice suggerisce di consentire l'attribuzione di 1 CFU ai soli studenti dell'indirizzo di Cooperazione e mediazione culturale della laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane.

Viene messa ai voti la proposta di attribuire 1 CFU agli studenti dell'indirizzo di Cooperazione e mediazione culturale della laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane. **L'esito del voto è di 9 favorevoli; 10 astenuti; 3 contrari.**

Il Consiglio, dunque, approva a maggioranza l'attribuzione di 1 cfu per gli studenti dell'indirizzo di Cooperazione e mediazione culturale della laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane.

Per gli altri corsi di laurea e laurea magistrale, e per l'indirizzo Lingue, letterature e culture del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane, **il consiglio respinge a maggioranza l'attribuzione di CFU a quanti parteciperanno all'evento in quanto non ritenuto pienamente coerente con gli obiettivi formativi dei CCDS.**

La prof.ssa Claudia Ortu chiede il riconoscimento di **1 CFU** per studentesse e studenti dei corsi triennali e magistrali di lingue che presteranno la loro assistenza durante il convegno internazionale *Language Diversity 2017*, che si svolgerà a Cagliari, presso la Facoltà di Studi Umanistici, dal 28 al 30 settembre p.v.

Studentesse e studenti dovranno interagire con ospiti provenienti da molti paesi nelle due lingue ufficiali, Inglese e Spagnolo, per i tre giorni del convegno e coadiuvare le attività di segreteria per un totale di circa 25 ore a testa tra compiti preparatori e assistenza durante i lavori.

Il Consiglio approva a maggioranza, con due astenuti.

La prof.ssa Dongu propone il seminario - *Conoscere, Riparare, Riconciliarsi: strategie per la pace* - destinato agli studenti che abbiano una buona padronanza scritta e orale della lingua Inglese; buone capacità traduttive. Per valutare il livello linguistico si farà riferimento ai voti riportati negli esami di queste due discipline e ai corsi monografici seguiti.

Gli obiettivi del seminario sono quelli di conoscere situazioni di conflitto; valutare opzioni per la composizione del conflitto; tradurre testi giornalistici al fine di disseminare conoscenza sulle situazioni esaminate; prevedere le aspettative del pubblico di lettori per poter mediare i contenuti; effettuare ricerche sul campo per individuare opinioni di persone appartenenti a diversi settori della società, distinti per età, genere, professione; discutere le proprie idee in inglese con un esperto della materia, conoscere i percorsi di chi opera nel settore.

La prof.ssa Kusum Gopal (relatrice/animatrice) P5 UN Expert status ; UN Chief Technical Expert/Senior Advisor; Health, Gender, Conflict resolution, MDG痴--Social Development Advisor P5 UN Expert status ; UN Chief Technical Expert/Senior Advisor; Health, Gender, Conflict resolution, MDG痴--Social Development Advisor), interverrà con una conferenza dal titolo: *Inculcating Syncretism through Cultural Dialogues, truth, justice and reparations.*



Per gli studenti che parteciperanno **si chiede il riconoscimento di 1 CFU** per la partecipazione ad ogni fase di preparazione del seminario, alla parte espositiva, attività di ricerca materiali, stesura della traduzione. **L'attività frontale consisterà in 6 ore; l'impegno per le ulteriori attività previste per gli studenti è quantificabile in circa 20 ore.**

Il Consiglio approva all'unanimità

La prof.ssa Langone, all'interno della disciplina di Lingua e Letteratura Araba, propone un "Laboratorio di Arabo Tunisino" condotto dalla dott.ssa Monia Msehli, previsto a partire dal 7 novembre e fino al mese di maggio 2018, destinato agli studenti di LM37 che abbiano sostenuto almeno due annualità di lingua araba standard.

Grazie a questo laboratorio, gli studenti della LM-37 potranno familiarizzare con una varietà di arabo maghrebino (nel loro curriculum di studi sono previsti rudimenti della sola varietà siro-libanese, appartenente all'area mashreqina) che è indubbiamente importante per la formazione di un arabista.

Per gli studenti che parteciperanno **si propone il riconoscimento di 3 o 4 cfu**, la valutazione si baserà su un esame orale relativo al programma illustrato a lezione, ai film visionati e analizzati e ai saggi letti dagli studenti.

Il Consiglio approva all'unanimità il riconoscimento di 4 CFU per gli studenti iscritti al Corso di laurea magistrale.

Il prof. Iuliano ricorda che nei giorni 26, 27 e 28 ottobre si terrà presso il dipartimento di afferenza il convegno "Spazi tra le nuvole/Spaced Out", sul tema della spazialità all'interno della produzione letteraria per immagini. Il convegno, alla cui organizzazione ha partecipato, è stato finanziato anche dall'Ambasciata degli Stati Uniti in Italia. Grazie a questo finanziamento si è potuto coinvolgere nei lavori del convegno il prof. Michael Chaney (Dartmouth College), che, insieme a un nutrito gruppo di studiosi e studenti italiani e stranieri, prenderanno parte a questo che ci si augura sia il primo di una serie di incontri sulla letteratura per immagini organizzato da un gruppo di studio interno al dipartimento.

L'attività del convegno, distribuita su tre giorni, è molto intensa, e prevede anche la partecipazioni di autori di fumetti all'interno di workshop aperti a chiunque sia interessato. Non a caso, infatti, parte del convegno sarà svolta al di fuori dell'Ateneo (MEM), allo scopo di coinvolgere tutti coloro che, come studiosi o come semplici appassionati, si occupano di fumetti e di *graphic novel*.

Oltre ai lavori del convegno, il prof. Iuliano organizzerà due incontri seminariali di due ore ciascuno, con lo scopo di contestualizzare quanto verrà discusso nelle tre giornate, e, in senso più ampio, di ripercorrere la storia della letteratura per immagini e dei *comics studies*. Agli studenti che prenderanno parte a questi due incontri e che seguiranno interamente i lavori del convegno sarà richiesta la stesura di una relazione, su un argomento che verrà concordato individualmente.

Chiede pertanto al Consiglio di riconoscere 2 CFU agli studenti che seguiranno il convegno e i relativi workshop, che prenderanno parte ai due incontri seminariali, e che presenteranno una relazione secondo le norme che verranno indicate.

La prof. Sanchez e la prof. Ruggerini, sulla base di quanto proposto per altri convegni, propongono l'attribuzione di 1 CFU.

Il Consiglio, tenuto conto di quanto riportato, mette ai voti questa proposta, che viene approvata a maggioranza con 11 voti favorevoli.

Il prof. Selvaggio, chiede che il Consiglio possa prendere in considerazione la richiesta preventiva sull'opportunità di assegnare 1 CFU per AA agli studenti che seguiranno i lavori del Convegno internazionale "L'Olivier et son symbolisme dans l'imaginaire méditerranéen / El Olivo y su simbolismo



en el imaginario mediterráneo / L'Ulivo e la sua simbologia nell'immaginario mediterraneo (venerdì 20 ottobre 2017) oltre alla presentazione dei due volumi dedicati al tema del simposio, prevista il giorno giovedì 19 ottobre, specificando che tale iniziativa richiederà un impegno orario totale di almeno 25 ore. Specifica che i lavori del Convegno e relativa presentazione volumi, avranno una durata di 16 ore, perciò chiederà agli studenti che seguiranno la due giorni scientifica di redigere una relazione integrativa volta a coprire le 25 ore che consentirebbe loro di ottenere 1 CFU.

Il Consiglio respinge a maggioranza, con 5 astenuti e un voto favorevole. A motivazione di questa decisione il Consiglio ricorda di avere deliberato in passato di non riconoscere l'attribuzione di CFU per eventi che includano la presentazione di libri; cinque ore di attività, inoltre, non sono sufficienti per assegnare 1 CFU agli studenti partecipanti.

Il prof. Selvaggio chiede che il Consiglio prenda in esame la sua richiesta preventiva per il riconoscimento di **1 CFU** tipologia AA agli studenti che seguiranno le conferenze di Giovanni Dotoli, professore emerito all'Università di Bari Aldo Moro (lunedì 6, martedì 7, mercoledì 8 novembre 2017), sul poeta francese della seconda metà dell'Ottocento Arthur Rimbaud, autore affrontato nel corso di Letteratura Francese di quest'anno, specificando che tale iniziativa richiederà un impegno orario totale di **almeno 25 ore**.

Precisa che le conferenze avranno una durata di 6 ore perciò chiederà agli studenti che seguiranno gli incontri, di redigere una relazione integrativa volta a coprire le 25 ore che consentono loro di ottenere 1 cfu.

La proposta del prof. Selvaggio è respinta a maggioranza, con 6 astenuti e nessun voto favorevole, in quanto il Consiglio ha previsto di assegnare 1 cfu per seminari con attività frontali di durata pari almeno alla metà delle 25 ore totali necessarie. La Coordinatrice propone di chiedere al prof. Selvaggio di presentare una nuova richiesta di riconoscimento di CFU, che unifichi in una unica soluzione le due attività proposte. Il Consiglio approva.

Il prof. Natoli chiede che agli studenti che parteciperanno al ciclo di lezioni su Antonio Gramsci in occasione dell'80° anniversario della sua morte siano riconosciuti **2 cfu**.

Il percorso formativo comprenderà una visita guidata alla mostra nella giornata di inaugurazione e un ciclo di lezioni a cui seguirà un dibattito sui temi affrontati. Il carico complessivo del programma formativo è di **25 ore** e gli studenti partecipanti saranno tenuti a presentare una dettagliata relazione scritta.

La prof.ssa Caltagirone **sottolinea** il grande merito scientifico di questa mostra, e il valore formativo per gli studenti.

Il Consiglio, tenuto conto delle modalità seguite per l'assegnazione di CFU, approva la proposta a maggioranza, con 2 astenuti, segnalando, tuttavia, che le attività porteranno a maturare 1 solo CFU.



Università degli Studi di Cagliari
FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI
Segreteria di Presidenza

10. Varie ed eventuali

Non essendovi altri punti da deliberare né ulteriori questioni da discutere, la seduta è tolta alle ore 16,50.

Il Segretario
Prof. Fiorenzo Iuliano

La Coordinatrice
Prof.ssa Antonietta Marra